



中國
山水小品

● 凌淑貞編譯

中國古代文人縱情山水的遊記精華



獻給您： 心靈和智慧的享受

- 本書坊為服務廣大讀者，促進書香社會，不斷努力，每週推出好書一種。
- 出版消息分別刊載於本書坊關係組合『康乃馨雜誌』及『男士雜誌』，歡迎來函永和55號信箱，免費贈閱。
- 讀者所購圖書，如有缺頁情形，煩請寄回調換。
- 請多利用郵政劃撥『五四八六九九號常春樹書坊』購閱您喜愛的書，並敬多予指教，謝謝您。



中華民國七十一年十一月出版

山水小品

定價：八十元

版權所有·翻印必究

出版者：常春樹書坊

- 編著者：凌淑貞
- 總監督：張弓長
- 發行人：張左群·社長：張曼麗
- 地址：台北新店三民路117巷8弄16號
- 通訊處：台北永和55號信箱
- 電話：911644·9148573
- 郵政劃撥：五四八六九九號常春樹書坊
- 門市部：台北市中國書城

行政院新聞局局版臺業字第〇三〇三號



中國
山水小品

● 凌淑貞編譯

中國古代文人縱情山水的遊記精華



坊書樹春常

書卷萬讀路里萬行

中国书画函授大学肇庆分校建校二十周年纪念册

山水小品

凌淑贞





山水 錄目

與古人同遊佳山水	.....	八
山之篇	.....	九
蘭亭集序	..... 王羲之	一〇
滕王閣序	..... 王勃	一四
送從姪嵩遊廬山序	..... 李白	二一
游虎邱記	..... 李翱	二四
廬山草堂記	..... 白居易	二六
永州新堂記	..... 柳宗元	三三
邕州馬退山茅亭記	..... 柳宗元	三七
始得西山宴遊記	..... 柳宗元	四〇
钴鉅潭西小丘記	..... 柳宗元	四三
小石城山記	..... 柳宗元	四六
過大孤山	..... 李德裕	四八
東西女學洞記	..... 杜光庭	五〇
游天平山記	..... 柳開	五四
黃岡竹樓記	..... 王禹偁	五九



岷山亭記	歐陽修	六三
擬岷臺記	曾鞏	六八
靈谷詩序	王安石	七二
游雁蕩記	沈括	七五
記承天寺夜遊	蘇軾	七八
放鶴亭記	蘇軾	八〇
石鐘山記	蘇軾	八四
超然臺記	蘇軾	八八
龍井題名	秦觀	九二
新城遊北山記	晁補之	九五
遊小孤山記	陸游	九八
大劍山記	王惲	一〇二
百丈山記	朱熹	一〇五
游黃山記	吳龍翰	一〇九
游方廣巖記	張世南	一一一
游吳興山水記	趙孟頫	一一五



水之篇

游雨花崖牛嶺記	顧璘	一一八
岱志	張岱	一二二
游姑蘇臺記	宋肇	一二九
飛來峯記	邵長蘅	一三三
登泰山記	姚鼐	一三七
游少寨洞記	洪亮吉	一四二
水之篇		一四五
水經注選	鄭道元	一四六
右溪記	元結	一五七
冷泉亭記	白居易	一六〇
五亭記	白居易	一六三
愚溪詩序	柳宗元	一六六
鉞鉞潭記	柳宗元	一七〇
至小丘西小石潭記	柳宗元	一七二
袁家渴記	柳宗元	一七五
石渠記	柳宗元	一七八



古今圖書集成

石澗記	柳宗元	一八一
岳陽樓記	范仲淹	一八三
豐樂亭記	歐陽修	一八七
真州東園記	歐陽修	一九一
醉翁亭記	歐陽修	一九五
滄浪亭記	蘇舜欽	一九九
前赤壁賦	蘇軾	二〇三
後赤壁賦	蘇軾	二〇七
喜雨亭記	蘇軾	二一〇
黃州快哉亭記	蘇轍	二一三
游文山觀大水記	文天祥	二一七
錢塘觀潮記	吳儆	二二一
滄浪亭記	歸有光	二二五
西湖雜記	袁宏道	二二八
小洋	王思任	二三九
渡汶河記	喬宇	二四三



與古遊佳山水

溫泉記	戴名世	二四六
訪蘇泉記	吳育	二四八
游襄城山水記	周準	二五一
三灘記	陸次雲	二五四
自然的佳構		
廣闊的神州大陸，處處是錦繡，那兒有祖先的足跡，他們在這片土地上生活、悠遊，並締造出無數的偉績。這本『山水小品』就是他們在遊賞之餘留下的記錄，所選的都是名家及代表性的遊記，並有明晰的語譯、解說和作者介紹，分別以『山之篇』和『水之篇』呈現給讀者，使大家能共賞前人對優美山水的讚嘆。		
人類不斷的往前走，生活已不復往古的悠閒，期盼本書能滌淨心靈，品味生命的美處，且讓我們與古人同遊佳山水！		





蘭亭集序

王羲之

永和九年，歲在癸丑，暮春之初，會於會稽山陰之蘭亭，修禊事也。羣賢畢至，少長咸集。此地有崇山峻嶺，茂林修竹，又有清流激湍，映帶左右。引以為流觴曲水，列坐其次；雖無絲竹管絃之盛，一觴一詠，亦足以暢敘幽情。

是日也，天朗氣清，惠風和暢，仰觀宇宙之大，俯察品類之盛，所以遊目騁懷，足以極視

聽之娛，信可樂也。

夫人之相與，俯仰一世，或取諸懷抱，晤言一室之內；或因寄所託，放浪形骸之外。雖趣舍萬殊，靜躁不同，當其欣於所遇，暫得於己，快然自足，曾不知老之將至。及其所之既倦，情隨事遷，感慨係之矣！向之所欣，俛仰之間，已為陳迹，猶不能不以之興懷；況修短隨化，終期於盡。古人云：「死生亦大矣，」豈不痛哉！每覽昔人興感之由，若合一契，未嘗不臨文嗟悼，不能喻之於懷。固知一死生為虛誕，齊彭殤為妄作，後之視今，亦猶今之視昔，悲夫！故列敘時人，錄其所述，雖世殊事異，所以興懷，其致一也。後之覽者，亦將有感於斯文。

【語譯】永和九年，癸丑歲，暮春三月初，爲了舉行修禊，在會稽山陰的蘭亭聚會。羣賢全到了，年小的年長的都聚集在一起。這地方有高山，有峭峯，有茂密的林子，有長長的竹子，又有湛清的水流，湧現出激湍，水光山色，圍繞在左右。把水引成環曲的小渠，水面放上羽觴讓它漂流，大家依次列坐在渠旁飲酒；雖然沒有琴瑟笛簫奏着音樂助興，可是一會兒飲酒，一會兒吟詩，也盡可以暢暢快快地抒發幽雅的情懷。

這天，天空明朗，空氣清新，吹着溫和的風，令人覺得舒服痛快，仰頭看看，感到天下古今的偉大；低頭看看，感到景物種類的繁盛；把目光任意移動，敞開心懷，遊覽着四周的景致

，足以使耳目得到最高的享受，真是快樂。

想到世上的人，一抑一揚地活一輩子，有些把心中抱負，對知友在房內互相傾吐；有些因為找尋寄託心情的所在，便放蕩逍遙，在身外追求。雖然志趣各異，動靜不同，可是當他喜歡着他的處境的時候，卻能暫時自得其樂，感到滿足，不會知道老年就要來臨。等到興會一過，對其所達到的境界感覺厭倦的時候，心情便跟着事物的改變而改變，感慨也就來到了！先時所喜悅的，在轉眼之間，已經成了陳迹，對此還不能不有感觸；更何況壽限的長短一任造化的自然安排，最後總是要走到生命的盡頭呢。古人說：「死生的事，關係也太大了，」怎不令人悲痛？每逢閱覽從前人們對此感慨的原因，就像契約驗合那樣相同，沒有不會對着文章嗟歎的時候，只是心裏總不明白。的確很知道把死生看成一樣是虛誕之談，把壽夭等量齊觀也是謬妄之論，後來看現在，也如同現在看過去，這是可悲的事！所以列敘了當時集會的人，錄下他們所作的詩，雖然世事不同，但他們感慨的原因，卻是一樣。後世讀者，也或者會被這篇文章感動的吧？

〔作者〕王羲之，字逸少，原籍臨沂，西晉亡後遷居會稽，生於元帝大興四年，於孝武帝太元四年去世，享年五十九。

羲之幼時訥於言，別人都未覺得他有何特出處，後因周顛的禮遇而始知名，長大後頗有辯才，並以骨鯁著稱，受朝廷所重，拜爲右軍將軍，所以世稱王右軍。後與揚州刺史王述不和而辭官歸隱，與東土人士遊山玩水、釣魚射鳥爲樂。羲之最長於書法，草、隸冠絕古今，他的筆勢飄若游雲，矯若驚龍，所作的蘭亭集序、黃庭經都受書法界所重視。

【解說】這篇文章記載羲之和謝安、孫綽、郗曇、魏滂、癡之、渙之、元之、獻之等三十幾個名士爲修禊之事而聚集於蘭亭的事，並嘆人生的無常。首段就點出集會的時間、地點、人物和集會的緣由；次段言天氣清朗，因此可以游目聘懷，點出一個『樂』字；三段則敘人雖有靜躁的不同，但對於死生大事的感慨卻是一樣的，引出一個『悲』字來；最後駁斥所謂生死壽夭可以齊觀的謬說，並述古今人情世事或有不同，但於死生之際所以興懷卻是一致的，因此作此序，或許後來者看了也將有所感慨。





滕王閣序

王勃

南昌故郡，洪都新府，星分翼軫，地接衡廬，襟三江而帶五湖，控蠻荆而引甌越。物華天寶，龍光射牛斗之墟；人傑地靈，徐孺下陳蕃之榻。雄州霧列，俊彩星馳，臺隍枕夷夏之交，賓主盡東南之美。都督閻公之雅望，榮戟遙臨；宇文新州之懿範，櫛帷暫駐。十旬休暇，勝友如雲；千里逢迎，高朋滿座。騰蛟起鳳，孟學士之詞宗；紫電青霜，王將軍之武庫。家君作宰

，路出名區；童子何知，躬逢勝錢。

時維九月，序屬三秋。潦水盡而寒潭清，煙光凝而暮山紫。儼驂駢於上路，訪風景於崇阿；臨帝子之長洲，得仙人之舊館。層臺聳翠，上出重霄；飛閣翔丹，下臨無地。鶴汀鳧渚，窮島嶼之縈迴；桂殿蘭宮，即岡巒之體勢。

披繡闥，俯雕甍，山原曠其盈視，川澤盱其駭矚。閭閻撲地，鐘鳴鼎食之家；艦彌津，青雀黃龍之軸。虹銷雨霽，彩徹雲衢。落霞與孤鶩齊飛，秋水共長天一色。漁舟唱晚，響窮彭蠡之濱；雁陣驚寒，聲斷衡陽之浦。遙吟甫暢，逸興遄飛。爽籟發而清風生，織歌凝而白雲遏。睢園綠竹，氣凌彭澤之樽；鄴水朱華，光照臨川之筆。四美具，二難并。

窮睇眄於中天，極娛遊於暇日。天高地迴，覺宇宙之無靠；興盡悲來，識盈虛之有數。望長安於日下，指吳會於雲間。地勢極而南溟深，天柱高而北辰遠。關山難越，誰悲失路之人？萍水相逢，盡是他鄉之客。懷帝閭而不見，奉宣室以何年？嗟乎！時運不齊，命途多舛；馮唐易老，李廣難封。屈賈誼於長沙，非無聖主；竄梁鴻於海曲，豈乏明時？

所賴君子安貧，達人知命。老當益壯，寧移白首之心？窮且益堅，不墜青雲之志。酌貪泉而覺爽，處涸轍以猶歡。北海雖賒，扶搖可接；東隅已逝，桑榆非晚。孟嘗高潔，空餘報國之心；阮籍猖狂，豈效窮途之哭？